

# TRADUÇÃO DE ESTUDOS CLÍNICOS

Conhecimento abrangente e ampla experiência guiam traduções eficientes e sem falhas

## O IDIOMA É UM ELEMENTO FUNDAMENTAL DO CONTEÚDO ADEQUADO À CULTURA E ÀS NORMAS

Nas etapas iniciais de um estudo clínico, um início sólido é essencial. O planejamento de estudos clínicos globais exige considerar os custos, complexidades e riscos de todas as comunicações. O idioma é um elemento fundamental do conteúdo adequado à cultura e às normas em todas as formas de comunicação. Considere a tradução de idiomas desde o início, e você terá uma execução de estudos muito mais sólida, desde o início até a conclusão.

Como um fornecedor de serviços linguísticos classificado em 1º lugar, a Lionbridge Life Sciences tem ampla experiência na tradução de estudos clínicos globais, prestando serviços de ponta a ponta para uma ampla variedade de documentações. Nossas equipes clínicas dimensionam programas para estudos de qualquer porte, oferecendo serviços e suporte em escala global para produzir traduções precisas e consistentes, e o maior impacto de sua mensagem em diversos idiomas, mercados e culturas.

## SERVIÇOS DE TRADUÇÃO

- Materiais de estudos clínicos e relatórios relacionados (como protocolos, formulários de consentimento informado, fichas de pacientes)
- Relatórios de conformidade e regulamentação
- Embalagem e rotulagem
- Recrutamento e retenção de pacientes e médicos
- Materiais informativos para pacientes e médicos
- SmPCs (resumos de características do produto) e IFUs (instruções de uso)
- Desfechos relatados pelo paciente, incluindo ePRO

## COMPETÊNCIA EM CATEGORIAS TERAPÊUTICAS:

- Cardiovascular
- Dermatologia
- Diabetes
- Endocrinologia
- Gastroenterologia
- Geriatria
- Ginecologia
- Imunologia
- Oncologia
- Pediatria
- Psiquiatria
- Doenças raras
- Reumatologia
- Urologia

## DADOS CLAROS E CONSISTENTES EM TODOS OS IDIOMAS

O que nos diferencia é nossa capacidade de apoiar seus esforços simultaneamente em dezenas de mercados sem prejudicar seu cronograma. Nós fornecemos dados claros e consistentes em todos os idiomas.

- **Temos oito Centros de Ciências Biológicas nos EUA, Europa e Ásia**
- **Equipes de gerentes de projeto, linguistas, tradutores, editores e programadores em todo o mundo**, em mais de 250 idiomas
- **Tradutores profissionais experientes, nativos e internos**, com conhecimento profundo das necessidades de diversas empresas farmacêuticas, experiência linguística e conhecimento da área médica
- **Especialistas no assunto (SMEs) para tradução de estudos clínicos**, além de recursos para recrutamento de pacientes e médicos para requisitos específicos do estado da doença
- **Processos centralizados e soluções de tecnologia personalizadas** para eficiência e controle superiores

## UM SERVIÇO DE AUTENTICAÇÃO: VALIDAÇÃO LINGÜÍSTICA PRO, EPRO E ECOA

Nossos processos de validação linguística abrangentes garantem que todos os dados utilizados para interpretar o estudo sejam claros e conceitualmente equivalentes ao instrumento de origem, por meio de:

- Tradução simultânea de e para o idioma
- Revisão 100% clínica
- Análise cultural e linguística
- Testes piloto e exame cognitivo
- Harmonização multilíngue
- Serviços de editoração

## PLATAFORMAS E TECNOLOGIAS PARA CRIAR UMA EXPERIÊNCIA AGRADÁVEL

### Freeway: Plataforma gratuita de entrega de serviços online

- **Acesso:** 24 horas por dia, protegido por senha, aplicativo on-demand fácil de usar, compatível com EDI e com a maioria dos navegadores
- **Funcionalidade:** envie projetos e solicitações de cotação, monitore o status do projeto, trabalhe com os gerentes de projeto da Lionbridge, gere relatórios financeiros

### Translation Workspace: Tecnologia de memória de tradução baseada na nuvem

- Gerenciamento de memórias de tradução: preserve seus ativos linguísticos em um repositório central protegido, reduzindo os custos gerais de tradução
- Segurança de dados: os tradutores da Lionbridge acessam a plataforma global Translation Workspace por meio de uma infraestrutura de nuvem privada muito protegida, em vez de trabalhar localmente com cópias das memórias de tradução (que é um risco de segurança e de controle de versão)
- Consistência: os tradutores acessam o material colaborativamente em tempo real

## SOBRE A LIONBRIDGE LIFE SCIENCES

A Lionbridge Life Sciences é uma unidade de negócios especializada da Lionbridge, líder em serviços de tradução e globalização para empresas do setor farmacêutico e de biotecnologia, organizações de pesquisa por contrato e fabricantes de equipamentos médicos. Nossa rede altamente especializada de linguistas com treinamento em ciências médicas tem experiência em serviços de tradução, validação linguística e interpretação de alta qualidade em mais de 250 idiomas e opera em mais de 40 centrais de soluções em 27 países.